



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 221

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„ LICHTENBERG - MONTECHIARO “

in der Gemeinde Prad am Stilfserjoch - nel Comune di Prato allo Stelvio

Schutz des Brunnens „Lichtenberg“ der Trinkwasserleitung „Prad am Stilfserjoch“ (TWL 067/001)
in der Gemeinde Prad, gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela del pozzo „Montechiaro“ dell'acquedotto "Prato allo Stelvio" (Acq. 067/001)
nel Comune di Prato allo Stelvio, ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **01/12/2005**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto **21/12/2005**

Nr. / N. **552**

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Gemeinde Prad am Stilfserjoch	Comune di Prato allo Stelvio
--------------------------------------	-------------------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasser- schutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Tiefbrunnen „<i>Lichtenberg</i>“ der Trinkwasser- leitung “Prad am Stilfserjoch” (TWL 067/001) in der Gemeinde Prad am Stilfserjoch	Pozzo “<i>Montechiaro</i>”, dell’acquedotto “Prato allo Stelvio” (Acquedotto 067/001) nel Comune di Prato allo Stelvio
--	---

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
--	---

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
------------------------------------	--------------------

Art. 1

Art.1

Allgemeines	Generalità
-------------	------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz des für die Trinkwasserversorgung genutzten Brunnens der Trinkwasserleitung „Prad am Stifserjoch“ (TWL 067/001) ausgewiesen.

Zum Schutz dieser Trinkwasservorkommen werden auch die Schutzbestimmungen der Trinkwasserschutzgebiete festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile del pozzo dell'acquedotto “Prato allo Stelvio” (acq. 067/001).

A tutela di tali acque potabili vengono altresì determinati i vincoli delle zone di rispetto.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acque-dotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Fördermenge Portata l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Brunnen pozzo	Lichtenberg Montechiaro	067/001	Prad am Stifserjoch Prato allo Stelvio	910	12	296/1 KG Lichtenberg CC Montechiaro

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 1088,47, die sich zur Gänze in der Gemeinde Prad am Stifser Joch befindet.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche den Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 1 Zone I (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 Zone II (engere Schutzzone) unterteilt in Teilzonen IIa und IIb;
- 1 Zone III (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:20.000;

Karte - 2 -

Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:20.000;

Karte - 3 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II (Maßstab 1:2880)

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 1088,47 che si trova interamente nel Comune di Prato allo Stelvio.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti il pozzo, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 1 zona I (zona di captazione);
- 1 zona II (zona di rispetto ristretta) suddivisa in sottozona IIa e IIb;
- 1 zona III (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria della zona tutela acque, scala 1:20.000;

Tavola - 2 -

Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:20.000;

Tavola - 3 -

Estratto di mappa con delimitazione della zona II (scala 1:2880)

Karte - 4 -

Lageplan der Zonen Iia und I des Tiefbrunnens
Lichtenberg - Maßstab 1:1000
Lageplan der vom Salzstreuverbot ausgenom-
menen Straßenabschnitte

Tavola - 4 -

Planimetria delle zone Iia e I pozzo
Montechiaro - scala 1:1000
Planimetria delle strade esenti da divieto di spar-
gimento sale

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
---------------	---------------

Zonen I**Zone I**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Insgesamt wird 1 Zone I errichtet; die Eigenschaften der Zone I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

In totale viene istituita 1 zona I; le caratteristiche della zona I con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I Tiefbrunnen Zona I pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (m²) in der Zone I Superficie (m²) in zona I
Tiefbrunnen Lichtenberg Pozzo Montechiaro	296/1	460

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung und darüber hinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:

Bestimmungen in der Zone I**Direttive nella zona I**

- a) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zu dem Brunnen gehören.
- b) Die Zone muss durch einen mindestens 1,5 m hohen Draht- oder Holzzaun umzäunt werden, welcher laufend instand gehalten werden muss.
- c) Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.
- d) Jegliche Art der Düngung ist verboten.
- e) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.

- a) E' vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti alle opere di presa.
- b) La zona deve essere recintata con rete metallica oppure stecato in legno alto almeno 1,5 m da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- c) Le aree in un raggio di almeno 10 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a colture erbosa.
- d) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.
- e) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.

- | | |
|--|---|
| <p>f) Es müssen periodisch Wasserstandsmessungen vorgenommen werden, sowohl während der Entnahme als auch bei Stillstand der Pumpen (Ruhewasserspiegel).</p> <p>g) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>h) Der unmittelbare Brunnenbereich muss mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.
Die Oberfläche im nächsten Umfeld der Brunnenbohrung muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickern kann.</p> <p>i) Jegliche Lagerung bzw. Ablagerung von Materialien ist untersagt.</p> | <p>f) Periodicamente devono essere eseguite misure di livello della falda acquifera, sia durante l'emungimento che in condizioni statiche della falda.</p> <p>g) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>h) La zona in corrispondenza del pozzo deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdata.
La superficie nell'immediata adiacenza al pozzo deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si possano infiltrare nella falda acquifera sfruttata.</p> <p>i) Qualsiasi tipo di stoccaggio o deposito di materiali è vietato.</p> |
|--|---|

Art. 3	Art. 3
Zonen II	Zone II
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli

3.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird 1 Zone II errichtet, deren Gesamtfläche ha 10,85 beträgt und zur Gänze in der Gemeinde Prad am Stj. liegt. Die Zone II ist in eine Teilzone IIa (ha 1,54) und eine Teilzone IIb (ha 9,31) unterteilt.

Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung:

**Bestimmungen im Bereich
„Bauten und Grabarbeiten“**

- a) Die Errichtung von Industrie- und Handwerkbereichen bedarf eines geologischen Gutachtens und der Genehmigung des zuständigen Landesamtes für Gewässernutzung.
- b) Grabungsarbeiten über 7 Meter Tiefe bedürfen eines positiven hydrogeologischen Gutachtens und müssen vom zuständigen Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden.
- c) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung

3.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Viene istituita 1 zona II che si estende su una superficie totale di ha 10,85 e che si trova interamente sul territorio Comunale di Prato allo Stelvio. La zona II è suddivisa in una sottozona IIa (ha 1,54) ed una sottozona IIb (ha 9,31).

Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche:

**Direttive del settore
“costruzioni e lavori di scavo”**

- a) Per l'insediamento di zone industriali ed artigianali è richiesta una perizia geologica e l'autorizzazione dell'Ufficio gestione risorse idriche competente.
- b) Lavori di scavo oltre 7 metri di profondità richiedono una perizia idrogeologica e devono essere autorizzati dall'Ufficio gestione risorse idriche competente.
- c) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- d) È vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

nung von Gruben.

Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“

- e) Verboten sind neue Einleitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund. Bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb vor dem 1. Oktober 2006 eingestellt werden, mit Ausnahme von Regenwässern, die von Dächern gesammelt werden. Es ist Aufgabe Betreibers der Trinkwasserleitung, mit aller Strenge darauf zu achten, dass keinerlei Ableitungen von Abwässern, v.a. keine Entsorgung von Jauche oder Gülle in den Tschalavatschbach erfolgen. Sollten derlei Regelverstöße festgestellt werden, so ist der Betreiber der Trinkwasserleitung verpflichtet, diese umgehend bei den zuständigen Landesämtern für Gewässernutzung und Gewässerschutz anzuzeigen.
- f) Bestehende Kanalisationen (Abwasserhauptsammler) müssen alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden; sollten dabei undichte Stellen festgestellt werden, müssen diese sofort repariert werden.
Der entsprechende Bericht wird dem in Art. 2 angeführten Betriebsbuch beigelegt.
- g) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden und müssen mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) versehen sein.
Die bestehende Kanalisation muss bis zum 01.10.2006 zwischen Schacht 18 und 21 doppelrohrig und mit entsprechenden Kontrollschächten verlegt werden. Entlang von diesem Abschnitt muss der Trinkwassernetzbetreiber jährlich Kontrollen durchführen lassen und deren Ergebnisse dem in Art. 2 angeführten Betriebsbuch beilegen.
- h) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.
- i) Das bestehende Holzlager auf G.p. 296/1 K.G. Prad kann beibehalten werden, jedoch mit der Einschränkung dass dieses nicht vor Ort verarbeitet werden darf.
- j) Die Zwischenlagerung von Müll muss vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- k) Verboten sind neue Behälter für Heizöle und ande-

Direttive nel settore „sostanze inquinanti“

- e) Sono vietati gli scarichi nuovi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo. Gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro il 1 ottobre 2006, tranne quelli provenienti da acque piovane raccolte da tetti.
È compito del gestore dell'acquedotto di controllare con massima serietà che non vengano effettuati scarichi di acque di rifiuto, specialmente di letami o liquami nel Rio Cavallaccio. Qualora venissero rilevate infrazioni il gestore dell'acquedotto è obbligato di denunciarli presso gli Uffici competenti gestione risorse idriche e tutela delle acque.
- f) Le condotte di fognatura (I collettori principali della fognatura) esistenti devono essere sottoposte/i a ispezioni per accertare eventuali punti di perdita ogni 5 anni. Qualora nel corso delle prove vengano riscontrate perdite, queste devono essere immediatamente riparate.
La relativa certificazione dovrà essere allegata al registro indicato in Art. 2.
- g) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche e devono essere previsti idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti di sicurezza, ecc.).
La condotta di fognatura esistente deve essere completata con doppio tubo entro il 01/10/2006 tra il pozzetto 18 e 21 e con adeguati pozzetti di controllo. Lungo tale tratto il gestore dell'acquedotto deve prevedere appositi controlli annuali allegando gli esiti all'apposito registro di cui all'Art. 2.
- h) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
- i) Il deposito di legname su p.f. 296/1 può essere mantenuto con il vincolo di divieto di lavorazione in sito.
- j) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
- k) Sono vietati nuovi contenitori di oli combustibili o

re wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art mit Fassungsvermögen über 5 m³. Neue Behälter mit einem Fassungsvermögen von weniger als 5 m³ müssen in begehbaren, undurchlässigen Schächten aufgestellt werden, die dazugehörigen Zu- und Ableitungen müssen doppelwandig und inspektionsfähig ausgeführt werden. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art.19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/1/1980 in geltender Fassung entsprechen.

- l) Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- m) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden. Ausgenommen von dieser Regelung ist der anhand von Anlage 4 ersichtliche Abschnitt der Zufahrtsstraße zur Ortschaft. Auf den angegebenen Straßenabschnitten muss die Straßenwassersammlung gewährleistet sein.
- n) Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D.471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.

Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“

- o) Verboten ist das Campieren.

Bestimmungen im Bereich „Landwirtschaft“

- p) Verboten sind neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung; Erweiterungen der bestehenden können nach vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- q) Alle Dunglegen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. vor dem 1. Oktober 2006 denselben angepasst werden.
Das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung auf freien Flächen von Jauche, Gülle, Flüssigmist und Klärschlamm ist verboten. Trockenmist und Biogasgülle dürfen zur Düngung von Böden mit geschlossener Pflanzendecke lediglich in den notwendigen Mengen verwendet werden. Die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die jedes Jahr seitens des Wasserkoncessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden. Die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und bis zum Jahr 2007 auch dem Amt für Gewässernutzung zu übermitteln. Sollten sich in Zukunft Verunreinigungen des Grundwassers oder die Verwendung von Biogasgülle als nicht einwandfrei herausstellen, können weitere Vorschriften vom Amt für Gewässernutzung erlassen werden.

altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere con volumetrie superiori a 5 mc. Contenitori nuovi con volumetrie inferiori a 5 mc devono essere situati in pozzetti impermeabili ed accessibili; i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione devono essere completati in doppia parete inspezionabile; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n. 3 del 29/01/1980 e successive modifiche.

- l) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- m) E' vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio. Dalla presente direttiva è escluso il tratto della strada adducente alla località indicato in planimetria Nr. 4. Sui tratti di strada indicati deve essere realizzato un sistema di convogliamento delle acque stradali.
- n) Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.

Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“

- o) E' vietato il campeggio.

Direttive nel settore “agricoltura“

- p) Sono vietate le nuove stalle, nuove aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico; ampliamenti di quelli esistenti possono essere autorizzati previo parere favorevole dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- q) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a tali disposizioni entro il 01.10.2006.
E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo su superfici libere di liquami e colaticcio di origine zootecnica e di fanghi provenienti da impianti di depurazione. La concimazione con letame maturo e con liquami da impianti biogas è permessa su terreni con colture vegetale intatta nelle quantità strettamente necessarie che devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni anno a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni e, sino al 2007, anche all'Ufficio gestione risorse idriche. Al verificarsi di inquinamenti delle fonti idriche o dell'inadeguatezza dell'uso di liquami da impianti biogas, l'Ufficio gestione risorse idriche potrà disporre ulteriori prescrizioni.

- r) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- s) Die ortsübliche Weide erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden. Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (waserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).
- t) Bestehende Gärfuttermieten müssen den Bestimmungen im Bereich der verunreinigenden Stoffe gemäß D.L.H. vom 14.01.1987, Nr. 2 angepasst werden. Es ist Aufgabe des Trinkwasserkonzessionärs dies zu kontrollieren und die Kontrollen zu protokollieren.
- u) Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- r) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- s) E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.
Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
- t) L'insilamento del foraggio deve essere eseguito su impianti esistenti nel settore delle sostanze inquinanti secondo le direttive indicate nel D.P.G. del 14/01/1987 n. 2. È compito del gestore della rete idropotabile di eseguire i controlli e di protocollare questi.
- u) Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

Verschiedene Bestimmungen

- v) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.
- w) Verboten ist Vergraben von Tierkadavern. Der bestehende Friedhof darf bestehen bleiben, die Erweiterung desselben bedarf eines hydrogeologischen Gutachtens.

Bestimmungen innerhalb der Teilzone „IIa“

- x) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; ausgenommen sind die Sanierung der Beregnungsleitung und der neue öffentliche Parkplatz gemäß Bauleitplan der Gemeinde. Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten, die Grabungsarbeiten erfordern und die Durchquerung der Zone mit unterirdischen Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von tiefgreifenden Stützbauten können mit geologischem Gutachten genehmigt werden, sofern dieses keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser durch die geplanten Arbeiten und Bauten feststellt.

Direttive varie

- v) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si renderebbero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.
- w) E' vietato l'interramento di carcasse di animali. Il cimitero esistente può rimanere, ampliamenti devono essere progettati con l'ausilio di una specifica perizia idrogeologica.

Direttive relative alla sottozona "IIa"

- x) E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; sono esclusi il risanamento della condotta per l'acqua irrigua ed il nuovo parcheggio secondo il piano urbanistico del comune. Ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti che richiedono lavori di scavo e l'attraversamento con impianti e linee interrato ed opere di sostegno fondate in profondità, possono essere autorizzati con una perizia geologica che attesti che i lavori previsti e le costruzioni in programma non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.

- | | |
|--|---|
| <p>y) Straßen und Parkplätze müssen mit Kanalisation für Regenwasser ausgestattet sein. Das Regenwasser muss außerhalb der Teilzone IIa abgeleitet werden. Bestehende Straßen und Parkplätze, die damit nicht versehen sind, müssen innerhalb 31. Juli 2006 dieser Bestimmung angepasst werden.</p> <p>z) Erdaufschlüsse jeglicher Art von mehr als 3 m Tiefe sind nicht erlaubt.</p> <p>aa) Die Zwischenlagerung von jeglicher Art von Abfällen, auch wiederverwertbaren, ist verboten.</p> <p>bb) Tanks, Behälter und Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art sind verboten. Davon ausgenommen sind doppelrohrige Kanalisierungen.</p> <p>cc) Das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern verboten.</p> <p>dd) Die Beweidung ist verboten.</p> | <p>y) Le strade ed i parcheggi devono essere provvisti di canalizzazione delle acque bianche. L'acqua meteorica deve essere convogliata al di fuori della subzona IIa. Strade e parcheggi che ne siano sprovvisti devono essere adeguati a tale prescrizione entro il 31 luglio 2006.</p> <p>z) E' vietato effettuare scavi aventi una profondità superiore a 3 m.</p> <p>aa) E' vietato il deposito provvisorio di qualsiasi tipo di rifiuto, anche riciclabile.</p> <p>bb) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere. Sono escluse fognature a tubo doppio.</p> <p>cc) E' vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.</p> <p>dd) E' vietato il pascolo.</p> |
|--|---|

Art. 4	Art. 4
Zone III	Zona III
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
4.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.	4.1. Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 1077,58 ha, die zur Gänze in der Gemeinde Prad a. Stj. liegt.	La zona III si estende su una superficie totale di ha 1077,58 che si trova interamente nel Comune di Prato a. Stelvio.
4.2. Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung.	4.2. Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“	Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”
a) Verboten ist die Errichtung von Industrie- und Handwerkszonen.	a) E' vietato l'insediamento di zone industriali ed artigianali.
b) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.	b) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
c) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.	c) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
d) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.	d) E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

**Bestimmungen im Bereich
„Verunreinigende Stoffe“**

- e) Verboten sind neue Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme von Regenwässern. Bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 2 Jahren eingestellt werden. Es ist Aufgabe Betreibers der Trinkwasserleitung, mit aller Strenge darauf zu achten, dass keinerlei Ableitungen von Abwässern, v.a. keine Entsorgung von Jauche oder Gülle in den Tschalavatschbach erfolgen. Sollten derlei Regelverstöße festgestellt werden, so ist der Betreiber der Trinkwasserleitung verpflichtet, diese umgehend bei den zuständigen Landesämtern für Gewässernutzung und Gewässerschutz anzuzeigen.
- f) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, sowie Kläranlagen.
- g) Verboten sind neue Behälter für Heizöle und andere wasserverunreinigende Stoffe beliebiger Art mit Fassungsvermögen über 5 m³, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Neue Behälter mit einem Fassungsvermögen von weniger als 5 m³ müssen in begehbaren, undurchlässigen Schächten aufgestellt werden, die dazugehörigen Zu- und Ableitungen müssen doppelwandig und inspektionsfähige ausgeführt werden. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen.

**Bestimmungen im Bereich
„Sport - und Freizeiteinrichtungen“**

- h) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

**Bestimmungen im Bereich
„Landwirtschaft“**

- i) Neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die Erweiterung bestehender können nach vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- j) Alle Dungen, auch jene für Tierhaltungsbetriebe mit weniger als 50 GVE müssen unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen errichtet werden bzw. vor dem 1. Oktober 2006 an diese angepasst werden.

**Direttive nel settore
„sostanze inquinanti“**

- e) Sono vietati gli scarichi nuovi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo ad esclusione di acque piovane. Gli scarichi esistenti devono essere eliminati entro 2 anni.
È compito del gestore dell'acquedotto di controllare con massima serietà che non vengano effettuati scarichi di acque di rifiuto, specialmente di letami o liquami nel Rio Cavallaccio. Qualora venissero rilevate infrazioni il gestore dell'acquedotto è obbligato di denunciarli presso gli Uffici competenti gestione risorse idriche e tutela delle acque.
- f) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
- g) Sono vietati nuovi contenitori di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere con volumetrie superiori a 5 mc, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione. Contenitori nuovi con volumetrie inferiori a 5 mc devono essere situati in pozzetti impermeabili ed accessibili; i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione devono essere completati in doppia parete ispezionabile; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n. 3 del 29/01/1980 e successive modifiche.

**Direttive nel settore
“impianti sportivi e per il tempo libero“**

- h) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.

**Direttive nel settore
“agricoltura“**

- i) Nuove stalle, nuove aziende zootecniche e l'ampliamenti di quelli esistenti possono essere autorizzati previo parere favorevole dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- j) Tutti i depositi di stallatico, anche per aziende zootecniche con un numero di capi inferiore a 50 U.B.A. (unità di bestiame adulto) devono essere realizzati in ottemperanza alle disposizioni di legge vigenti; quelli esistenti devono essere adeguati a

tali disposizioni entro il 1 ottobre 2006.

- k) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

- k) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

Verschiedene Bestimmungen

Direttive varie

- l) Jede neue Grundwasserentnahme bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung. Grundsätzlich ist das geschützte Grundwasser für die öffentliche Trinkwasserversorgung reserviert.

- l) Tutte le nuove derivazioni d'acqua sotterranea devono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche. In linea di principio la falda acquifera oggetto di tutela é riservata all'approvvigionamento idrico potabile pubblico.

- m) Neue Wasserableitungen aus Oberflächengewässern können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, wenn keine Beeinträchtigung des als Trinkwasser genutzten Wassers erfolgt.

- m) Nuove derivazioni d'acqua dai corpi idrici superficiali possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino effetti negativi per le risorse idriche sfruttate a scopo potabile.

- n) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

- n) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
---------------	---------------

<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>
--	--

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzeption bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
---------------	---------------

<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>
----------------------------------	---------------------------------

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni

durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe a) des Art. 57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto a) dell'art. 57 della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 e successive modifiche.

WSG 221

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"

Gemeinde Prad am Stilfserjoch Comune di Prato allo Stelvio

Lageplan des Wasserschutzgebietes
Planimetria dell'area tutela acque

1

Legende - Legenda

-  Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
-  I
 -  IIa
 -  IIb
 -  III
-  Gemeindegrenzen - confini comunali

Maßstab - scala
1:20000



WSG 221

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"

Gemeinde Prad am Stilfserjoch Comune di Prato allo Stelvio

Ortophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area tutela acque

2

Legende - Legenda

-  Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"
-  Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
-  I
-  IIa
-  IIb
-  III
-  Gemeindegrenzen - confini comunali

Maßstab - scala
1:20000



WSG 221

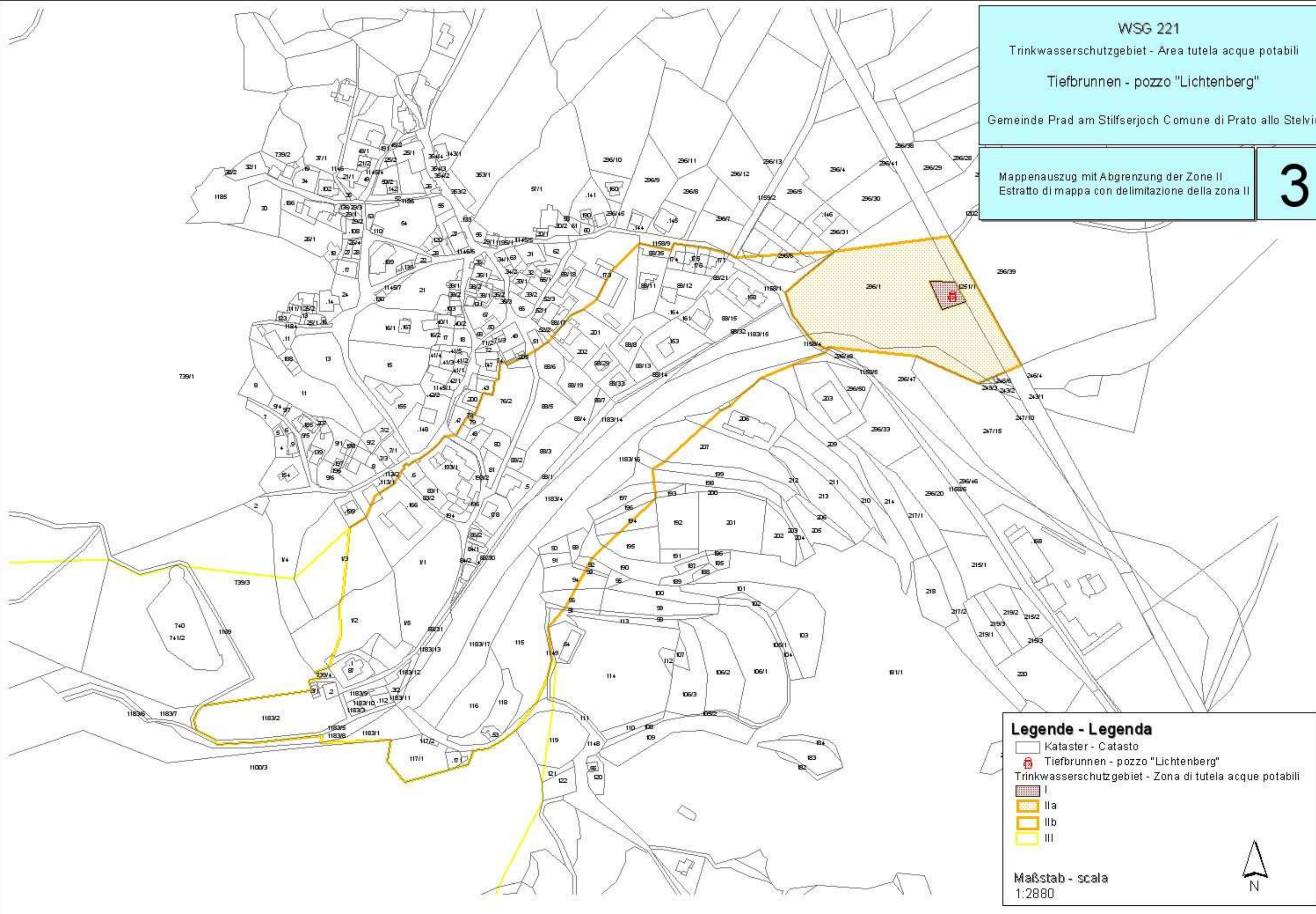
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

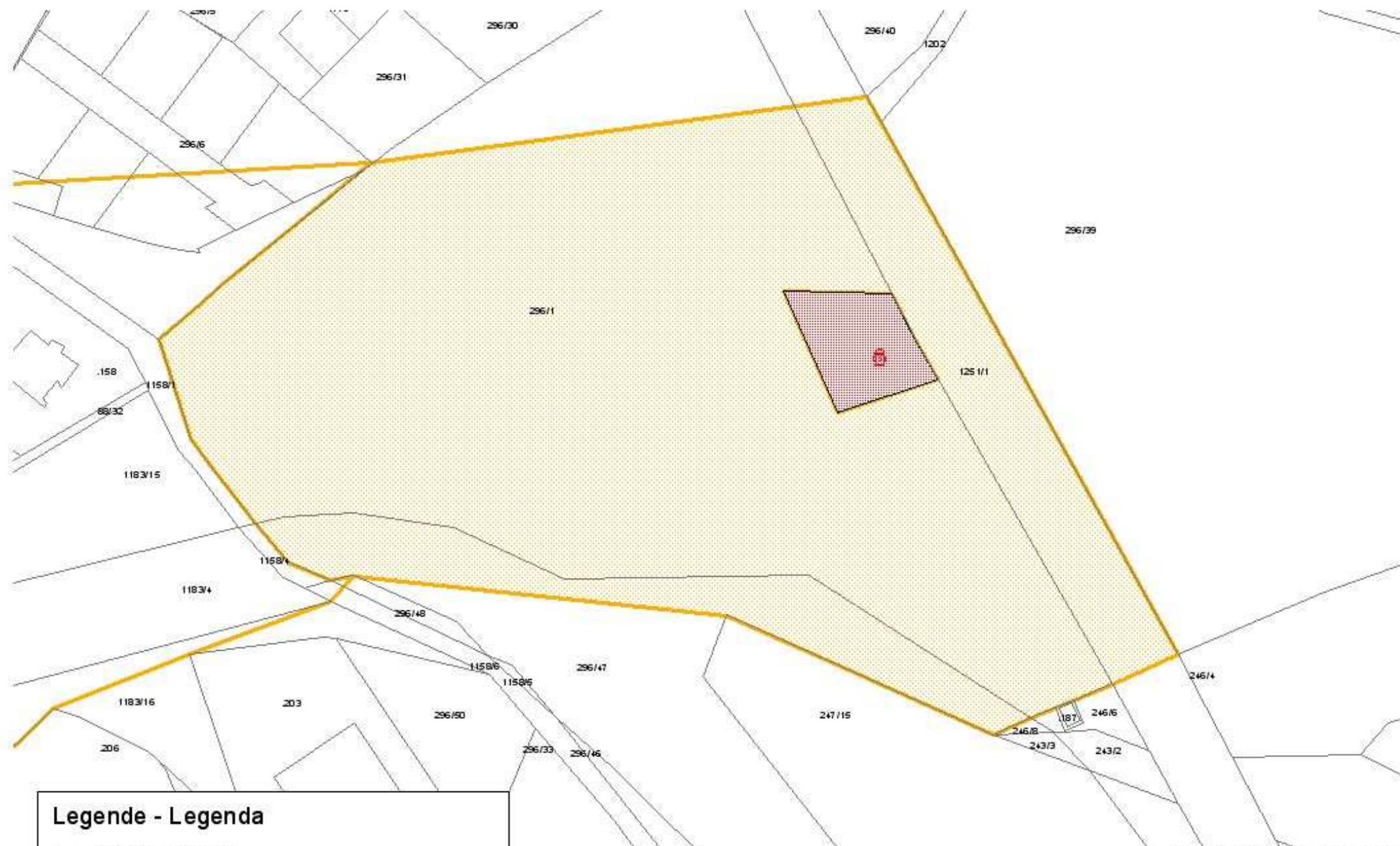
Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"

Gemeinde Prad am Stilfserjoch Comune di Prato allo Stelvio

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II
Estratto di mappa con delimitazione della zona II

3





Legende - Legenda

- Kataster - Catasto
- Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
- I
- IIa
- IIb
- III

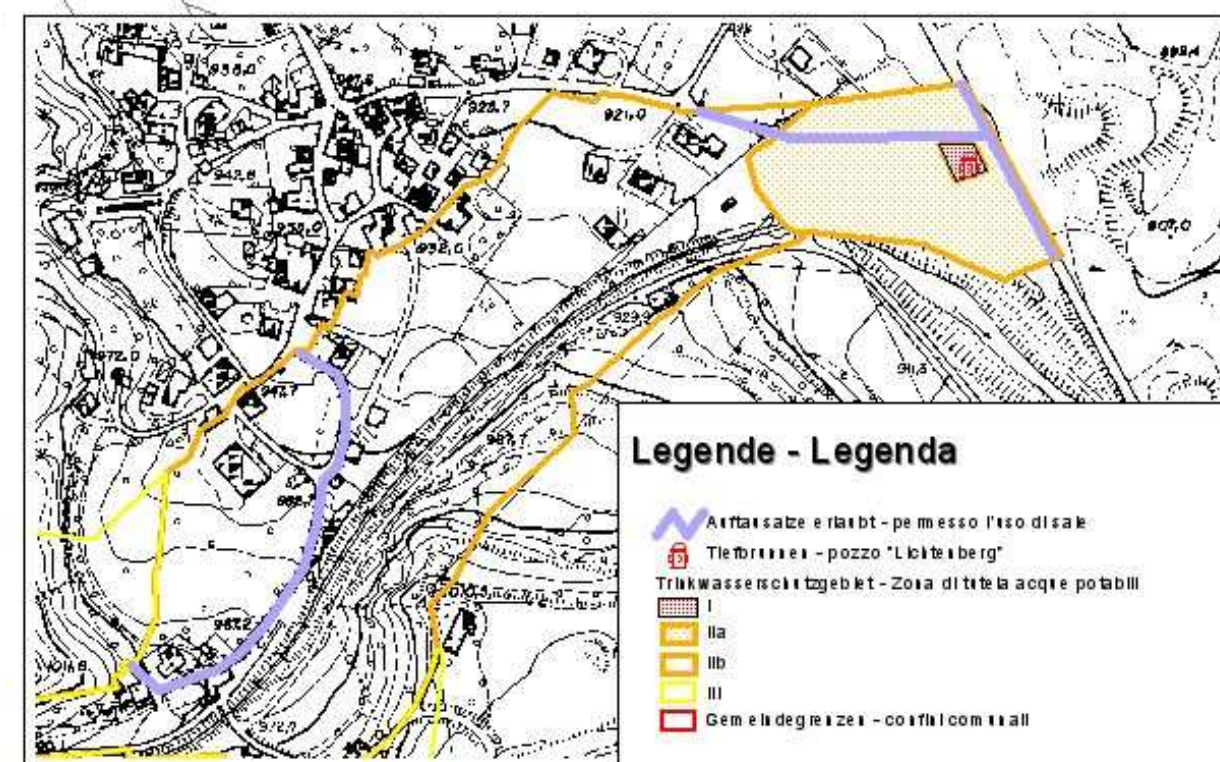
Maßstab - scala
1:1000



WSG 221
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"
Gemeinde Prad am Stilfserjoch Comune di Prato allo Stelvio

Lageplan der Zonen IIa und I
Planimetria delle zone IIa e I

4



Legende - Legenda

- Artifiziale und natürliche - permesso d'uso di sale
- Tiefbrunnen - pozzo "Lichtenberg"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
- I
- IIa
- IIb
- III
- Gemeindegrenze - confini comunali